

Партида:

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ
ДИРЕКЦИЯ "УПРАВЛЕНИЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И СОЦИАЛНИ ДЕЙНОСТИ"
гр. София 1301, ул. "Княз Борис I" № 124

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПОРЪЧКА (версия 7)

УРИ 5785 рпм -14-5485 р-10111/20.04.18г./2 екз



Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>**ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПОРЪЧКА**
Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

- ☐ Проект на обявление
☒ Обявление за публикуване

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН

I.1) Наименование и адреси ¹ (моля, посочете всички възлагащи органи, които отговарят за процедурата)			
Официално наименование: Министерство на вътрешните работи		Национален регистрационен номер: ² 000695235	
Пощенски адрес: ул. Шести септември №29			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Лице за контакт: Станка Бакалова		Телефон: +359 29824059	
Електронна поща: int.82@mvr.bg		Факс: +359 29813010	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): https://www.mvr.bg Адрес на профила на купувача (URL): http://www.targove.mvr.bg/DMTOSO/ZOP_NEW/			
I.2) Съвместно възлагане			
☐ Поръчката обхваща съвместно възлагане В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави – приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки:			
☐ Поръчката се възлага от централен орган за покупки			
I.3) Комуникация			
☒ Документацията за обществената поръчка е достъпна за неограничен и пълен пряк безплатен достъп на: (URL) https://www.mvr.bg/dussd/дирекцията/обществени-поръчки-до-22-11-2016-г/обществени-поръчки-открити-след-01-10-2014-г/преглед/обществени-поръчки-открити-след-01.10.2014-г/naem-zala-usten-prevod			
☐ Достъпът до документацията за обществената поръчка е ограничен. Допълнителна информация може да се получи на: (URL)			
Допълнителна информация може да бъде получена от			
☒ Горепосоченото/ите място/места за контакт ☐ друг адрес: (моля, посочете друг адрес)			
Офертите или заявленията за участие трябва да бъдат изпратени			
☐ електронно посредством: (URL) ☐ горепосоченото/ите място/места за контакт ☒ до следния адрес: (моля, посочете друг адрес)			
Официално наименование: Дирекция Управление на собствеността и социални дейности – Министерство на вътрешните работи		Национален регистрационен номер: ² 129010157	
Пощенски адрес: ул. Княз Борис I № 124			
Град: София	код NUTS: BG	Пощенски код: 1301	Държава: BG
Лице за контакт: Наталия Рашкова		Телефон: +359 29822274	
Електронна поща: int.82@mvr.bg		Факс: +359 29813010	
Интернет адрес/и			

Основен адрес (URL): https://www.mvr.bg Адрес на профила на купувача (URL): http://www.targove.mvr.bg/DMTOSO/ZOP_NEW/	
☐ Електронната комуникация изисква използването на средства и устройства, които по принцип не са достъпни. Възможен е неограничен и пълен пряк безплатен достъп на: (URL)	
I.4) Вид на възлагащия орган ☒ Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения ☐ Национална или федерална агенция/служба ☐ Регионален или местен орган ☐ Регионална или местна агенция/служба ☐ Публичноправна организация ☐ Европейска институция/агенция или международна организация ☐ Друг тип: _____	
I.5) Основна дейност ☐ Общи обществени услуги ☐ Отбрана ☒ Обществен ред и безопасност ☐ Околна среда ☐ Икономически и финансови дейности ☐ Здравеопазване ☐ Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура ☐ Социална закрила ☐ Отдых, култура и вероизповедание ☐ Образование ☐ Друга дейност: _____	

РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: Наем на зала и устен превод Референтен номер: 2	
II.1.2) Основен CPV код: 70220000 Допълнителен CPV код: 1 2	
II.1.3) Вид на поръчка ☐ Строителство ☐ Доставка ☒ Услуги	
II.1.4) Кратко описание: - Наем на зала по време на две научни конференции по два работни дни за 40 души - Устен превод по време на двете научни конференции - от/на английски език, по два работни дена за двама преводача	
II.1.5) Прогнозна обща стойност:² Стойност, без да се включва ДДС: 5476.24 Валута: BGN (за рамкови споразумения или динамични системи за покупки – прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на рамковото споразумение или на динамичната система за покупки)	
II.1.6) Разделяне на обособени позиции Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции ☒ Да ☐ Не Оферти могат да бъдат подавани за ☒ всички обособени позиции ☐ максимален брой обособени позиции: ☐ само една обособена позиция ☐ Максимален брой обособени позиции, които могат да бъдат възложени на един оферент: ☐ Възлагащият орган си запазва правото да възлага поръчки, комбиниращи следните обособени позиции или групи от обособени позиции:	

РАЗДЕЛ II.2) Описание / обособена позиция

II.2) Описание ¹

II.2.1) Наименование: ² Наем на зала по време на научни конференции Обособена позиция №: 1 2
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ²

Основен CPV код: ¹ 70220000	
Допълнителен CPV код: ^{1 2} _____	
II.2.3) Място на изпълнение Основно място на изпълнение: гр. София код NUTS: ¹ BG411	
II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания) Наем на зала по време на две научни конференции за четири работни дни за 40 души	
II.2.5) Критерии за възлагане ☒ Критериите по-долу ☐ Критерий за качество – Име: / Тежест: ^{1 2 2º} ☐ Критерий, свързан с разходи – Име: / Тежест: ^{1 2º} ☒ Цена - Тежест: ²¹ ☐ Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка	
II.2.6) Прогнозна стойност Стойност, без да се включва ДДС: 2346.96 Валута: BGN (за рамкови споразумения или динамични системи за покупки – прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)	
II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки Продължителност в месеци: _____ или Продължителност в дни: 4 или Начална дата: _____ дд/мм/гггг Крайна дата: _____ дд/мм/гггг Тази поръчка подлежи на подновяване Да ☐ Не ☒ Описание на подновяванията:	
II.2.9) Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени (с изключение на открити процедури) Очакван брой кандидати: _____ или Предвиден минимален брой: _____ / Максимален брой: ² _____ Обективни критерии за избор на ограничен брой кандидати: _____ _____ _____ _____	
II.2.10) Информация относно вариантите Ще бъдат приемани варианти Да ☐ Не ☒	
II.2.11) Информация относно опциите Опции Да ☐ Не ☒ Описание на опциите:	
II.2.12) Информация относно електронни каталози ☐ Офертите трябва да бъдат представени под формата на електронни каталози или да включват електронен каталог	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз Да ☒ Не ☐ Идентификация на проекта: фонд „Вътрешна сигурност“ 2014	
II.2.14) Допълнителна информация:	

проект „Укрепване капацитета на криминалистичните институти на България, Словакия и Унгария с оглед предизвикателствата при изпълнение на Решение 2008/615/ПВР на Съвета от 23 юни 2008 г. и договора от Прюм за реализиране на стратегическите цели на ЕС в борбата с трансграничната престъпност и тероризма“

РАЗДЕЛ II.2) Описание / обособена позиция

II.2) Описание ¹

II.2.1) Наименование: ²

Устен превод по време на научни конференции – от/на английски език
Обособена позиция №: 2

II.2.2) Допълнителни CPV кодове ²

Основен CPV код: ¹ 79540000

Допълнителен CPV код: ^{1 2}

II.2.3) Място на изпълнение

Основно място на изпълнение:

гр. София

код NUTS: ¹ BG411

II.2.4) Описание на обществената поръчка:

(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)

Устен превод по време на две научни конференции – от/на английски език, по два работни дена, от двама преводача

II.2.5) Критерии за възлагане

☒ Критериите по-долу

☐ Критерий за качество – Име: / Тежест: ^{1 2 2º}

☐ Критерий, свързан с разходи – Име: / Тежест: ^{1 2º}

☒ Цена - Тежест: ²¹

☐ Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6) Прогнозна стойност

Стойност, без да се включва ДДС: 3129.28

Валута: BGN

(за рамкови споразумения или динамични системи за покупки – прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)

II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: _____ или Продължителност в дни: 4

или

Начална дата: _____ дд/мм/гггг

Крайна дата: _____ дд/мм/гггг

Тази поръчка подлежи на подновяване

Да ☐ Не ☒

Описание на подновяванията:

II.2.9) Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

(с изключение на открити процедури)

Очакван брой кандидати: _____

или Предвиден минимален брой: _____ / Максимален брой: ² _____

Обективни критерии за избор на ограничен брой кандидати:

II.2.10) Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти

Да ☐ Не ☒

II.2.11) Информация относно опциите

Опции	Да ☐ Не ☒
Описание на опциите:	
II.2.12) Информация относно електронни каталози	
☐ Офертите трябва да бъдат представени под формата на електронни каталози или да включват електронен каталог	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз	
Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз	Да ☒ Не ☐
Идентификация на проекта: фонд „Вътрешна сигурност“ 2014	
II.2.14) Допълнителна информация:	
проект оглед предизвикателствата при изпълнение на Решение 2008/615/ПВР на Съвета от 23 юни 2008 г. и договора от Прям за реализиране на стратегическите цели на ЕС в борбата с трансграничната престъпност и тероризма	

РАЗДЕЛ III: ПРАВНА, ИКОНОМИЧЕСКА, ФИНАНСОВА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

III.1) Условия за участие

III.1.1) Годност за упражняване на професионалната дейност, включително изисквания във връзка с вписването в професионални или търговски регистри
Списък и кратко описание на условията: не се изисква
III.1.2) Икономическо и финансово състояние
☐ Критерии за подбор, както е указано в документацията за обществената поръчка
Списък и кратко описание на критериите за подбор: не се изисква
Изисквано минимално/ни ниво/а: 2 не се изисква
III.1.3) Технически и професионални възможности
☐ Критерии за подбор, както е указано в документацията за обществената поръчка
Списък и кратко описание на критериите за подбор: За обособена позиция № 1
1. Участникът трябва да е изпълнил дейности с предмет и обем, идентичен или сходен с предмета на поръчката за последните три години, считано от датата на подаване на офертата. Под сходни с предмета на поръчката се разбира дейности по предоставяне под наем на зала. Информацията свързана с горното изискване се попълва в част IV, „Критерии за подбор“, раздел „В“, т. 1б) на ЕЕДОП.
Критерият се доказва със списък на доставките или услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателство за извършената доставка или услуга.
Участникът, определен за изпълнител на обществената поръчка следва да представи на възложителя тези документи преди сключване на договора, съгласно чл. 67, ал. 6 от ЗОП. Документите може да бъдат изискани и при условията на чл. 67, ал. 5 от ЗОП.
За обособена позиция № 2
1. Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката. Персоналът и/или ръководният състав трябва да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по английски език или владееене на езика на ниво C2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти, съответстващи на ниво C2, да има минимум три години опит в устен превод от/на английски език.
Съответствието с критерия за подбор се доказва със списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, в който е посочена професионална

компетентност на лицата (стаж, опит). Участникът попълва списъка в Част IV, раздел В, т. 6 на ЕЕДОП.

2. Участникът следва да прилага система за управление на качеството EN ISO 9001:2008 или EN ISO 9001:2015 или еквивалент с обхват в сферата на преводаческите услуги, издаден от независими лица, които са акредитирани по съответната серия европейски стандарти от Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" или от друг национален орган по акредитация, който е страна по Многостранното споразумение за взаимно признаване на Европейската организация за акредитация, за съответната област или да отговарят на изискванията за признаване съгласно чл. 5а, ал. 2 ЗНАОСС.

Критерият се доказва с валиден сертификат за внедрена система за управление на качеството EN ISO 9001:2008 или EN ISO 9001:2015 или еквивалент. Участникът декларира съответствието с критерия за подбор в Част IV, раздел Г, ЕЕДОП.

Общо за обособена позиция № 1 и обособена позиция № 2

Участникът, определен за изпълнител на обществената поръчка следва да представи на възложителя тези документи преди сключване на договора, съгласно чл. 67, ал. 6 от ЗОП. Документите може да бъдат изискани и при условията на чл. 67, ал. 5 от ЗОП.

Изисквано минимално/ни ниво/а: 2

За обособена позиция № 1

1. Участникът трябва да е изпълнил минимум една дейност с предмет и обем, идентичен или сходен с предмета на поръчката за последните три години, считано от датата на подаване на офертата.

За обособена позиция № 2

1. Участникът да разполага с минимум двама преводачи с опит най-малко три години в устен превод от/на английски език и да имат филологическо образование или еквивалентно образование по английски език или владееене на езика на ниво C2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C2.

2. Участникът следва да притежава валиден Сертификат EN ISO 9001:2008 или БДС EN ISO 9001:2015 или еквивалент в сферата на преводаческите услуги.

III.1.5) Информация относно запазени поръчки 2

- ☐ Поръчката е запазена за защитени предприятия и икономически оператори, насочени към социална и професионална интеграция на лица с увреждания или лица в неравностойно положение
- ☐ Изпълнението на поръчката е ограничено в рамките на програми за създаване на защитени работни места

III.2) Условия във връзка с поръчката 2

III.2.1) Информация относно определена професия (само за поръчки за услуги)

- ☐ Изпълнението на поръчката е ограничено до определена професия
- Позоваване на приложимата законова, подзаконова или административна разпоредба:

III.2.2) Условия за изпълнение на поръчката:

III.2.3) Информация относно персонала, който отговаря за изпълнението на поръчката

- ☐ Задължение за посочване на имената и професионалните квалификации на персонала, който отговаря за изпълнението на поръчката

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА**IV.1) Описание****IV.1.1) Вид процедура**

- ☒ Открита процедура
☐ Ускорена процедура
Обосновка:
☐ Ограничена процедура
☐ Ускорена процедура
Обосновка:
☐ Състезателна процедура с договаряне
☐ Ускорена процедура
Обосновка:
☐ Състезателен диалог
☐ Партньорство за иновации
☐ Публично състезание

IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки

- ☐ Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение
☐ Рамково споразумение с един оператор
☐ Рамково споразумение с няколко оператора
Предвиден максимален брой участници в рамковото споразумение: 2
☐ Тази обществена поръчка обхваща създаването на динамична система за покупки
☐ Динамичната система за покупки може да бъде използвана от допълнителни купувачи

В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години:

IV.1.4) Информация относно намаляване на броя на решенията или офертите по време на договарянето или на диалога

- ☐ Прилагане на поетапна процедура за постепенно намаляване на броя на обсъжданите решения или на договаряните оферти

IV.1.5) Информация относно договаряне (само за състезателни процедури с договаряне)

- ☐ Възлагащият орган си запазва правото да възложи поръчката въз основа на първоначалните оферти, без да провежда преговори

IV.1.6) Информация относно електронния търг

- ☐ Ще се използва електронен търг
Допълнителна информация относно електронния търг:

IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA) Да ☐ Не ☒

IV.2) Административна информация**IV.2.1) Предшна публикация относно тази процедура ²**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 00000/S 0000-0000000

Номер на обявлението в РОП: 00000000

(Едно от следните: Обявление за предварителна информация; Обявление на профила на купувача)

IV.2.2) Срок за получаване на оферти или на заявления за участие

Дата: 28.05.2018 дд/мм/гггг

Местно време: 17:30

IV.2.3) Прогнозна дата на изпращане на покани за търг или за участие на избраните кандидати ⁴

дд/мм/гггг

IV.2.4) Езици, на които могат да бъдат подадени офертите или заявленията за участие ¹

- | | | | | |
|---|-------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| ☐ Английски | ☐ Ирландски | ☐ Малтийски | ☐ Румънски | ☐ Френски |
| ☒ Български | ☐ Испански | ☐ Немски | ☐ Словашки | ☐ Хърватски |
| ☐ Гръцки | ☐ Италиански | ☐ Нидерландски | ☐ Словенски | ☐ Чешки |
| ☐ Датски | ☐ Латвийски | ☐ Полски | ☐ Унгарски | ☐ Шведски |
| ☐ Естонски | ☐ Литовски | ☐ Португалски | ☐ Фински | |

IV.2.6) Минимален срок, през който оферентът е обвързан от офертата

Офертата трябва да бъде валидна до: _____ дд/мм/гггг
или Продължителност в месеци: 3 (от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата)

IV.2.7) Условия за отваряне на офертите

Дата: 29.05.2018 дд/мм/гггг

Местно време: 14:00

Място: ДУССД-МВР, ул. "Княз Борис I" № 124

Информация относно упълномощените лица и процедурата на отваряне:

Отварянето на офертите е публично и на него могат да присъстват участниците в процедурата или техни упълномощени представители, както и представители на средствата за масово осведомяване. В случай, че присъстват упълномощени представители на участниците, те следва да представят пълномощно в оригинал или копие, заверено "вярно с оригинала" от участника.

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ**VI.1) Информация относно периодичното възлагане**

Това представлява периодично повтаряща се поръчка

Да ☐ Не ☒

Прогнозни срокове за публикуването на следващи обявления: 2

VI.2) Информация относно електронното възлагане☐ Ще се прилага електронно поръчване☐ Ще се използва електронно фактуриране☐ Ще се приема електронно заплащане**VI.3) Допълнителна информация: 2**

1. Гаранцията, обезпечаваща изпълнението на договора е 5 % от стойността му без ДДС за всяка обособена позиция и се представя в една от следните форми: парична сума или банкова гаранция или застраховка, обезпечаваща изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя. Участникът, определен за изпълнител, избира сам формата на гаранцията за изпълнение.

2. Възложителят ще отстранява от участие в процедурата участник, за който е налице някое от обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, чл. 55, ал. 1, т. 1, т. 4 и т. 5, чл. 101, ал. 11 и чл. 107 от ЗОП и по чл. 3, т. 8 без да са налице изключенията по чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици, както и участник, който по какъвто и да е начин е включил някъде в офертата си извън плик „Предлагани ценови параметри“ елементи, свързани с предлаганата цена и/или части от нея, както и участник, който в ценовото си предложение е посочил обща стойност без ДДС за изпълнение на поръчката, която надвишава общата прогнозна стойност, посочена в раздел II.1.5) на обявлението, както и която надвишава максималната стойност за всяка обособена позиция, а именно:

- за обособена позиция № 1 – 2 346,96 лв. без ДДС
- за обособена позиция № 2 – 3 129,28 лв. без ДДС

3. Възложителят ще отстранява от участие в процедурата участник чието предложение за изпълнение на поръчката не изпълнява всички изисквания на Възложителя, съгласно техническата спецификация.

4. Когато участник в процедурата е обединение, което не е юридическо лице, се изисква копие от документа, от който да е видно правното основание за създаване на обединението, както и правата и задълженията на участниците в обединението; разпределението на отговорността между членовете на обединението; дейностите, които ще изпълнява всеки член на обединението във връзка с настоящата обществена поръчка.

VI.4) Процедури по обжалване**VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование:

Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес:

бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: BG
		Телефон: +359 29884070
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg	Факс: +359 29807315	
Интернет адрес (URL): http://www.cpc.bg		
VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
		Телефон:
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.4.3) Подаване на жалби		
Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: Жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичане на срока по чл. 197, ал.1, т. 1 от ЗОП.		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²		
Официално наименование: Сектор Правно-нормативно обслужване – ДУССД – МВР		
Пощенски адрес: ул. Княз Борис I № 124		
Град: София	Пощенски код: 1301	Държава: BG
		Телефон: +359 29822567
Електронна поща: int.82@mvr.bg	Факс: +359 29813010	
Интернет адрес (URL): http://www.targove.mvr.bg/DMTOSO/ZOP_NEW/		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление		
Дата: 20/04/2018 дд/мм/гггг		

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- ¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- ² в приложимите случаи
- ⁴ ако тази информация е известна
- ²⁰ може да бъде присъдена значимост вместо важност
- ²¹ може да бъде присъдена значимост вместо важност; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва